



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

OPOSICIÓN AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES DE HACIENDA DEL ESTADO

(CONVOCADA POR RESOLUCIÓN DE 30 DE JUNIO DE 2010, BOE DE 10 DE JULIO)

18 DE DICIEMBRE DE 2010

EJERCICIO DE IDIOMAS

ALEMÁN

PARTE 1.- Contestar a las preguntas tipo test.

PARTE 2.- Efectuar la traducción del texto seleccionado.

PARTE 3.- Completar los recuadros del texto seleccionado utilizando únicamente cinco de las veinte palabras que se proponen

NOTA: Las respuestas erróneas a las preguntas tipo test no restan puntos



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

CONTESTAR A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS TIPO TEST

Frage 1: Welcher Satz ist richtig?

- a) Anna arbeitet DURCH ihrem neuen Buch. Es ist ein Roman
- b) Wir fahren morgen IN DIE Schweiz
- c) DURCH der Nacht ist er verschwunden
- d) MIT schlechtem Wetter werden wir uns in der Halle treffen

Frage 2: Welches Verb passt?

Was _____ Thomas von Beruf ?

- a) machst
- b) arbeitet
- c) ist
- d) verdient

Frage 3: Welche Form passt?

Die Wohnung lag direkt an einer großen Straße, _____ wir die ganze Nacht nicht schlafen konnten.

- a) weil
- b) darum
- c) trotzdem
- d) so dass



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

Frage 4: Welches Wort ist richtig?

Ein Blickfang dieser Stadt ist das Schloss. Oberhalb _____ Altstadt gelegen befindet sich dieses weltbekannte Schloss.

- a) dem
- b) der
- c) die
- d) des

Frage 5: Welches Satzende ist richtig?

Eine Maus ist ...

- a) kleiner wie ein Elefant.
- b) kleiner als ein Elefant.
- c) mehr klein wie eine Maus.
- d) weniger groß als ein Elefant.

Frage 6: Welcher Satz ist richtig?

- a) Du musst nicht alle Aufgaben korrekt zu lösen.
- b) Du brauchst nicht alle Aufgaben korrekt lösen.
- c) Du brauchst nicht alle Aufgaben korrekt zu lösen.
- d) Du bräuchtest nicht alle Aufgaben korrekt lösen.



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

Frage 7: Welcher Satz ist richtig

- a) Frau Koch arbeitet BEI 1997 in der Exportabteilung
- b) Du arbeitest AB Mitte nächster Woche in der Marketingabteilung
- c) Klaus Diehlen arbeitet BEI vier Monaten in der Verkaufsabteilung
- d) BEI morgen beschäftigt er sich mit dem Kundendienst.

Frage 8: Welche Verbform ist korrekt?

Hans _____ die Zeitung zurück ins Regal _____.

- a) hat ... gelegt
- b) ist ... gelegen
- c) ist ... gelegt
- d) hat ... gelegen

Frage 9: Wie geht der Satz weiter?

Möchtest du mit mir heute Abend...

- a) ...das Kaffee trinken?
- b) ...eine Kaffee trinken?
- c) ...einen Kaffee trinken?
- d) ...dem Kaffee trinken?



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

Frage 10: Welche Form is korrekt?

In der Schillerstraße gibt es ____ Schule. Das ist ____ Gymnasium.

- a) die - der
- b) die - ein
- c) eine - ein
- d) die - das

Frage 11: Welches Wort ist richtig?

Das Buch, _____ du mir geschenkt hast, ist sehr spannend.

- a) der
- b) das
- c) es
- d) was

Frage 12: Welcher Satz hat die gleiche Bedeutung?

Er fragt sie: "Kannst du mir sagen, wann der nächste Bus fährt?"

- a) Er fragt, ob sie ihm sagen könne, wann der nächste Bus fährt.
- b) Er fragt, ob sie ihm sagen könne, wann der nächste Bus gefahren wäre.
- c) Er fragt, ob sie ihm sagen konnte, wann der nächste Bus fahre.
- d) Er fragt, ob sie ihm sagen könnte, wann der nächste Bus fuhr.



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

Frage 13: Welcher Satz hat die gleiche Bedeutung?

Die Frau, die dort drüben sitzt, sieht glücklich aus.

- a) Die dort drüben gesessene Frau sieht glücklich aus.
- b) Die Frau dort drüben sitzend sieht glücklich aus.
- c) Die dort drüben sitzende Frau sieht glücklich aus.
- d) Die Frau dort drüben gesessen sieht glücklich aus.

Frage 14: Welches Wort ist richtig?

Gestern bin ich im Kino _____.

- a) gewesen
- b) gewaren
- c) gegangen
- d) gegangen

Frage 15: Welcher Satz ist richtig?

- a) Er arbeitet schon AUF 10 Jahren in der Firma.
- b) Ich habe 2.000 Euro AUF der Bank.
- c) Das hängt nicht AUF mir ab
- d) Der Mond scheint AUF der Nacht.



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

Frage 16: Welcher Satz ist richtig?

- a) Wenn ich einen guten Job hatte, konnte ich jeden Abend ins Restaurant gehen.
- b) Als ich einen guten Job hatte, konnte ich jeden Abend ins Restaurant gehen.
- c) Als ich jeden Abend ins Restaurant gehe, hatte ich einen guten Job.
- d) Wenn ich jeden Abend ins Restaurant gehe, hatte ich einen guten Job.

Frage 17: Welche Form ist korrekt?

_____ seine besten Freunde anlügt, hat keinen guten Charakter.

- a) Der
- b) Alle, die
- c) Wer
- d) Welcher

Frage 18: Welche Antwort ist korrekt?

Ich wusste nicht, dass heute unser Hochzeitstag ist.

- a) Das müsstest du eigentlich wissen.
- b) Das hättest du eigentlich wissen müssen.
- c) Das hattest du eigentlich gewusst.
- d) Das musstest du eigentlich gewusst haben.



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

Frage 19: Welches Verb passt?

Der Torwart _____ in die falsche Ecke gelaufen.

- a) hat
- b) bist
- c) habe
- d) ist

Frage 20: Welcher Satz ist am höflichsten?

Sie sitzen in einem Restaurant und möchten ein Glas Wasser trinken.

- a) Ich möchte ein Wasserglas, bitte.
- b) Ich würde Sie gerne bitten, mir ein Glas Wasser zu bringen.
- c) Würden Sie mir bitte ein Glas Wasser bringen?
- d) Könnte ich Sie mal bitten, mir ein Glas Wasser zu bringen?

NOTA PARA EL TEXTO BASE DEL SEGUNDO Y TERCER PUNTO:

**ÖPP = öffentlich-privater Partnerschaften/ COLABORACION PUBLICO -
PRIVADA**

KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

Brüssel, den 19.11.2009
KOM(2009) 615 endgültig

**MITTEILUNG DER KOMMISSION AN DAS EUROPÄISCHE
PARLAMENT, DEN RAT, DEN EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTS- UND
SOZIALAUSSCHUSS UND DEN AUSSCHUSS DER REGIONEN**

**Mobilisierung privater und öffentlicher Investitionen zur Förderung der Konjunktur und
eines langfristigen Strukturwandels: Ausbau öffentlich-privater Partnerschaften (ÖPP)**



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

COMPLETAR LOS RECUADROS DEL TEXTO, UTILIZANDO ÚNICAMENTE CINCO DE LAS SIGUIENTES PALABRAS:

DER	ZUERKENNUNG
DURCH,	GESTOPPT
STOPPEN	ZU
DAMIT	STOPT
VERGABE	DIE
DEM	FÜR
KONZESSION	IHRE
BEWILLIGUNG	VERGEBUNG
IHRES.	BEI
GESTOPT	SEINE

HERAUSFORDERUNGEN: WARUM SCHÖPFEN DIE ÖPPS NICHT IHR VOLLESPOTENTIAL AUS?

Herausforderungen in der jetzigen Krise

Die jüngste Krise hatte erhebliche negative Auswirkungen auf ÖPP-Vorhaben, da die Verfügbarkeit von Bankkrediten oder anderen Kreditformen für ÖPPs und sich die finanziellen Rahmenbedingungen für ÖPP-Finanzierungen aufgrund einer veränderten Risikobewertung von ÖPP-Projekten durch die Banken deutlich verschlechterten, und einige nationale Regierungen und regionale Behörden ihre ÖPP-Programme zurückgefahren oder haben.

Die Entwicklung der ÖPPs wird daher gegenwärtig behindert :

- einen erheblichen **Anstieg der Kosten des Schuldendienstes** für ÖPP-Vorhaben in Folge der Kreditkrise;



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

- die **wesentlich reduzierten Laufzeiten**, von Banken für Schulden angeboten werden;
- die Tatsache, dass die zugesagten **Mittel** erst am **Ende des Ausschreibungsverfahrens zur Verfügung stehen**.

Auf diese Situation reagieren die **Mitgliedstaaten** unterschiedlich. Einige Behörden haben beschlossen, ihre ÖPP-Programme zu verringern oder vorübergehend auszusetzen. Andere ergreifen jedoch Unterstützungsmaßnahmen, die von **staatlichen Garantiesystemen**, wie in Frankreich, Belgien und Portugal, bis zu neuen **Finanzierungsfazilitäten**, wie im Vereinigten Königreich, Deutschland und Frankreich, reichen. Eine Reihe öffentlicher Behörden hat auch das **Auftragsvergabeverfahren** bei ÖPP-Vorhaben **geändert** oder die nationalen Vorschriften und Verfahren für die öffentlicher Aufträge vereinfacht, die häufig über die Mindestformvorschriften des Gemeinschaftsrechts in diesem Bereich hinausgehen. Diese Entwicklungen verdeutlichen den Willen der Regierungen, dafür zu sorgen, dass ÖPPs eine immer wichtigere Rolle bei Investitionen spielen — eine Rolle, die noch wichtiger werden wird, da die öffentlichen Finanzen auf absehbare Zeit weiterhin unter Druck stehen werden.

TRADUCIR EL SIGUIENTE TEXTO

Herausforderungen im Zusammenhang mit komplexen Vergabemodellen wie ÖPPs

Es gibt eine Reihe inhärenter Schwierigkeiten bei der Einrichtung öffentlich-privater Partnerschaften, die im weiteren Sinne angesprochen werden müssen:



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

- ÖPPs setzen die Bereitstellung erheblicher Mittel in der Vorbereitungs- und Ausschreibungsphase voraus und beinhalten häufig erhebliche Transaktionskosten.

- Sie erfordern **eine Reihe besonderer Fähigkeiten innerhalb des öffentlichen Sektors**, wozu die Vorbereitung, der Abschluss und die Verwaltung von Verträgen gehören. Der Umfang der komplexen finanziellen Regelungen für ÖPPs und der relative Mangel an Know-how in diesen Angelegenheiten könnten die Kapazitäten des öffentlichen Sektors, qualitativ hochwertige ÖPPs zu gewährleisten, begrenzen. Daher sind Schulungen und Hilfen notwendig, um das notwendige Wissen zur ordnungsgemäßen Vorbereitung von ÖPP-Vorhaben zu erwerben.

- Im Falle einer **Gemeinschaftsfinanzierung** könnten die Mitgliedstaaten ÖPPs kurzfristig ungünstiger beurteilen als eine Zuschussfinanzierung für Vorhaben, die auf herkömmliche Weise ausgeschrieben und umgesetzt wurden. Die langfristigen Vorteile einer potenziell größeren Effizienz des Privatsektors scheinen gegenüber der dringenderen Notwendigkeit, den Anforderungen der EU-Verfahren gerecht zu werden, in den Hintergrund zu rücken. Darüber hinaus sollten bei der Zuweisung von EU-Mitteln für Investitionsvorhaben **gleiche Wettbewerbsbedingungen zwischen der öffentlichen und privaten Verwaltung** öffentlicher Infrastrukturen und Dienstleistungen gewährleistet sein. Zu diesem Zweck sollten die Vorschriften und Verfahren überprüft werden, um zu gewährleisten, dass es bei der Zuweisung von Mitteln für Investitionsvorhaben, an den der Privatsektor beteiligt ist, keine Diskriminierung gibt.

- Öffentlich-private Partnerschaften erfordern ein **langfristiges Engagement des Staates und den politischen Willen**, Investitionen für Großprojekte mit



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

dem Privatsektor zu teilen. Die Möglichkeit **künftiger politischer Veränderungen** in verschiedenen staatlichen Bereichen (Umweltschutz, Autonomie der Kommunen, Finanzpolitik, Wirtschaftspolitik) könnten zu Unsicherheiten während der Auftragsvergabe und zu Kostensteigerungen führen.

– Erfolgreiche ÖPPs müssen privaten Partnern die Möglichkeit bieten, Gewinne im angemessenen Verhältnis zu ihren Risiken zu generieren. Da die Risiken mit öffentlichen Partnern geteilt werden, sollten auch die Gewinne geteilt werden. Die Ausschreibungen müssen dem Wettbewerb offen stehen und erfordern angemessene rechtliche und finanzielle Rahmenbedingungen auf nationaler Ebene. Öffentliche Auftraggeber sollten hinsichtlich der abzuschließenden Vereinbarungen, flexibel sein können und die Möglichkeit haben, Aufträge entsprechend dem wirtschaftlich günstigsten Angebot zu vergeben, was die optimale Risikoverteilung zwischen privatem und öffentlichem Sektor gewährleistet.

Besondere Herausforderungen für gemeinsame Technologieinitiativen

Öffentlich-private Partnerschaften im Forschungsbereich zielen auf eine Koordinierung öffentlicher und privater Investitionen ab, um neues Know-how und technische Durchbrüche zu erzielen. Die Ergebnisse sind daher weniger vorhersehbar und weniger greifbar als bei der Auftragsvergabe für Infrastrukturen und Dienstleistungen, allerdings potentiell bedeutend.

Die ersten fünf gemeinsame Technologieinitiativen wurden als „Gemeinschaftseinrichtungen“ gemäß Artikel 185 der Haushaltsordnung, vorbehaltlich der Vorschriften und Verfahren wie der Rahmenfinanzregelung für



Agencia Tributaria

TRIBUNAL PRUEBAS SELECTIVAS
AL CUERPO SUPERIOR DE INSPECTORES
DE HACIENDA DEL ESTADO

Gemeinschaftseinrichtungen, des Statuts und des Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen, gegründet und dienen eher dazu, das Risiko für die europäischen öffentlichen Haushalte zu minimieren, als gemeinsame Investitionen mit privaten Forschungspartnern in schnell wachsenden Märkten zu erleichtern. Diese gemeinsame Technologieinitiativen werden bald operationell autonom sein und das neue Instrument entspricht einem Bedarf, auf den die industrielle Forschungsgemeinschaft hingewiesen hat. Gleichzeitig sind die Partner der Auffassung, dass das Instrument effizienter angewendet werden könnte, wenn die Vorbereitung und die operationellen Verfahren vereinfacht sowie die rechtlichen und administrativen Rahmenbedingungen besser auf marktnah operierende ÖPPs zugeschnitten würden.